



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	จีน	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๒ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาจีนพิจารณาร่างกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติของฮ่องกง		

ฮ่องกง : รัฐสภาจีนได้แถลงเมื่อวันพฤหัสบดีว่าจะพิจารณาเสนอกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง ในช่วงสมัยประชุมประจำปี เพื่อจัดการกับความไม่สงบของฮ่องกงซึ่งเป็นศูนย์กลางทางการเงินแห่งนี้

รัฐบาลจีน ได้ให้ความชัดเจนว่าต้องการให้มีการออกกฎหมายใหม่ด้านความมั่นคง หลังจากที่เขตปกครองพิเศษระบบกึ่งปกครองตนเองถูกรุ้มนานกว่า ๗ เดือน และบางครั้งมีการก่อความรุนแรงต่อผู้ประท้วงที่นิยมระบอบประชาธิปไตยในปีที่ผ่านมา

นายจาง เย่ซุย (Zhang Yesui) โฆษกของรัฐสภากล่าวว่า ข้อเสนอดังกล่าวได้มีการนำเสนอในที่ประชุมของสภาประชาชนแห่งชาติจีนที่เปิดประชุมในวันศุกร์ที่ผ่านมา โดยจะเป็นการบังคับ “กลไกให้มีความเข้มงวดขึ้น” ต่อศูนย์กลางทางการเงินแห่งนี้

ร่างรัฐธรรมนูญ มาตรา ๒๓ ฉบับของฮ่องกง ถือเป็นกฎหมายพื้นฐาน ที่บัญญัติว่าเมืองต้องตรากฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ เพื่อห้ามการเป็นกบฏ การแบ่งแยกดินแดน การปลุกระดมมวลชน และการโค่นล้มเพื่อต่อต้านรัฐบาลจีน

แต่บทบัญญัตินี้ไม่เคยมีการนำออกมาบังคับใช้ เนื่องจากกังวลว่าจะทำให้ประชาชนเกรงว่าจะไปลดทอนสิทธิที่ยึดมั่นของฮ่องกง เช่น เสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น เป็นต้น ทั้งนี้ เสรีภาพเหล่านั้น ดูเหมือนว่าจีนแผ่นดินใหญ่ไม่ได้ให้ความสนใจ ทั้งนี้ ฮ่องกงได้รับการคุ้มครองด้วยข้อตกลงก่อนสหราชอาณาจักรทำการส่งมอบเกาะฮ่องกงคืนสู่จีนในปี ๒๕๔๐

แม้ว่ามีความพยายามในการตรามาตรา ๒๓ ในปี ๒๕๔๖ แต่ทว่าถูกระงับไป ภายหลังจากที่ประชาชนจำนวนกว่าครึ่งล้านได้เดินขบวนประท้วงตามท้องถนน ร่างกฎหมายที่เป็นประเด็นถกเถียงกันนี้ได้มีการนำกลับมาพิจารณาอีกครั้งเมื่อไม่กี่ปีมานี้ เพื่อจัดการกับการเคลื่อนไหวของผู้นิยมระบอบประชาธิปไตยในเกาะฮ่องกง

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.arabnews.com/node/1677936/world">https://www.arabnews.com/node/1677936/world</a>		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศจีน และคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓	๒๐/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	